

## АННОТАЦИЯ

дисциплины Б1.В.ДВ.08.02 «Редакторская работа с англоязычными текстами СМИ»

**Объем трудоемкости ОФО:** 2 ЗЕТ (72 часов, лабораторных 24,2 ч.; самостоятельной работы 47,8 часов; ИКР 02 ч.).

### Цель дисциплины:

ознакомление студентов с базовыми понятиями литературного редактирования с последующим формированием комплекса первоначальных навыков и умений редактирования иностранных текстов СМИ. Теоретическое освоение курса предполагает изучение специфики иностранных СМИ и особенностей их функционирования в социокультурном пространстве. Дисциплина предусматривает также методику анализа журналистского текста, усвоение методов журналистского творчества, приобретение навыков создания журналистского произведения.

### Задачи дисциплины:

- Овладеть необходимым и достаточным уровнем межкультурной коммуникации
- Ознакомить студентов с теоретическими и методологическими основами редактирования
- Овладеть навыками саморедактирования англоязычных текстов; - Развить умения производить прагматическую адаптацию текста;
- Освоить методические процедуры анализа и правки текста.

### Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.В.ДВ.08.02 Редакторская работа с англоязычными текстами СМИ» относится к вариативной части блока Б1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина опирается на положения таких учебных дисциплин как «Журналистика как социокультурный феномен», «Деонтология журналистики», «Политический медиатекст», «Иностранный язык» и, в соответствии с учебным планом, является предшествующей для таких дисциплин как «Типы лжи в журналистском тексте», «Международные интернет-порталы», «Концепции современного периодического издания».

### Требования к уровню освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций: ОПК-1, ПК-2

| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части)   | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны  |  |  |
|--------|--------------------|---|--|--|--|
|        |                    |   | знать  | уметь  | владеть  |
| 3.     | ОПК-1              | Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач в профессиональной | базовые принципы формирования медиасистем, специфику различных видов СМИ, особенности национальных | ориентироваться в мировых тенденциях развития медиаотрасли | методами анализа инновационных практик в сфере массмедиа |
| № п.п. | Индекс компетенции | Содержание компетенции (или её части)   | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны  |  |  |
|        |                    |   | знать  | уметь  | владеть  |
|        |                    | деятельности  | медиамоделей и реалии функционирования российских СМИ  |  |  |

|    |      |  |  |   |  |
|----|------|--|--|---|--|
| 4. | ПК-2 | Готовностью выполнять различные виды редакционной работы с целью создания медийных проектов повышенной сложности | Базовые приемы редактирования, необходимые структуры и клише для выделения основной мысли статьи публицистического характера | Самостоятельно выполнять перевод текста, дать аннотацию или рецензию на прочитанную статью, редактировать и адаптировать англоязычный текст, соблюдая структуру построения англоязычного текста | Нормами речевой культуры двух языков; терминологией литературного редактирования |
|----|------|--|--|---|--|

#### Основные разделы дисциплины:

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре (для студентов ОФО)

| № раз-дела | Наименование разделов                             | Количество часов |                   |    |           |                        |
|------------|---|------------------|-------------------|----|-----------|------------------------|
|            |   | Всего            | аудиторная работа |    |           | Самостоятельная работа |
|            |   |                  | Л                 | ПЗ | ЛР        |                        |
| 1          | 2   | 3                | 4                 | 5  | 6         | 7                      |
| 1          | Общие принципы литературного редактирования       | 16               |                   |    | 4         | 12                     |
| 2          | Практические основы редактирования текстов СМИ    | 18               |                   |    | 6         | 12                     |
| 3          | Стилистические основы редактирования текстов СМИ  | 18               |                   |    | 6         | 12                     |
| 4          | Практика саморедактирования переводов текстов СМИ | 18               |                   |    | 6         | 12                     |
| 5          | Итоговое занятие. Принятие зачета                 | 2                |                   |    | 2         |                        |
|            | <b>Итого:</b>                                     |                  |                   |    | <b>24</b> | <b>48</b>              |

**Курсовые работы:** не предусмотрены

**Форма проведения аттестации по дисциплине:** экзамен

#### Основная литература:

- Колесниченко, А. В. Основы журналистской деятельности : учебное пособие для вузов / А. В. Колесниченко. — 2-е изд., перераб. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 341 с. Режим доступа: [www.biblio-online.ru/book/5AB39770-3488-4AEB-83F4-36220F7647DA](http://www.biblio-online.ru/book/5AB39770-3488-4AEB-83F4-36220F7647DA)
- Коханова, Л.А. Основы теории журналистики : учебное пособие / Л.А. Коханова, А.А. Калмыков. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 535 с. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117692>
- Шостак, М. И. Новостная журналистика. Новости прессы : учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры / М. И. Шостак. — 2-е изд., доп. — М. : Издательство Юрайт, 2017. — 237 с. [www.biblio-online.ru/book/B2905E73-8DAE-4C1D-8B43-EA2D7C0820DD](http://www.biblio-online.ru/book/B2905E73-8DAE-4C1D-8B43-EA2D7C0820DD)

**Автор** - канд. фил. наук, доц. М.В. Безрукавая